

č.místa

č.ozn.

podací razítko (Печатка реєстратури органу)

Oznámení držitele zaměstnanecké karty o změně zaměstnavatele, pracovního zařazení nebo o zaměstnání na další pracovní pozici u stejného nebo dalšího zaměstnavatele

Офіційне повідомлення власника карти штатного працівника про зміну працедавця, трудового зарахування на посаду або про штатне працевлаштування на іншій робочій позиції в аналогічного або іншого працедавця

Tento tiskopis není určen pro držitele zaměstnanecké karty, kteří mají volný přístup na trh práce (§ 98 zákona o zaměstnanosti) nebo musí mít pro výkon práce povolení k zaměstnání. Даний бланк не призначений для володарів карти штатного працівника, які мають вільний доступ на ринок праці (параграф (§) 98 закону про працевлаштування) або повинні мати для виконання роботи дозвіл на працевлаштування.

1. Údaje o oznamovateli (držiteli zaměstnanecké karty):

Дані про особу, що подала офіційне повідомлення (власника карти штатного працівника):

Příjmení (прізвище):

Jméno (власне ім'я):

Datum narození (дата народження):

Státní příslušnost (громадянство):

Adresa pro doručování, je-li odlišná od místa pobytu:

(Адреса для вручення поштової кореспонденції, в тому випадку, якщо вона відрізняється від місця мешкання на території країни):

2. Ohlašovaná změna (zaškrtněte jednu z uvedených možností):

Зміна, про яку надається повідомлення (треба закреслити одну з вказаних можливостей):

Vyberte **pouze jednu možnost**; nezvolení žádné z možností nebo zvolení několika možností má za následek, že se na toto oznámení pohlíží jako by nebylo učiněno! (Будь ласка, **виберіть лише одну можливість**. В разі невибору якої-небудь з можливостей або вибору декількох можливостей виникає той результат, що дане офіційне повідомлення розглядається таким чином, якби воно не було Здійснене!)

Změna zaměstnavatele (зміна працедавця)

Změna pracovního zařazení (místa výkonu práce, druhu práce) u současného zaměstnavatele (зміна робочої позиції [місце виконання роботи, тип роботи] у нинішнього працедавця)

Kromě dosavadního pracovního místa hodlám být zaměstnáván i na další pracovní pozici u svého současného zaměstnavatele (Окрім нині існуючого робочого місця, я збираюся бути штатно працевлаштованим і на іншій робочій позиції у свого нинішнього працедавця)

Kromě dosavadního pracovního místa hodlám být zaměstnáván i na další pracovní pozici u jiného zaměstnavatele (Окрім нині існуючого робочого місця, я збираюся бути штатно працевлаштованим і на іншій робочій позиції у іншого працедавця)

Než přejdete k další části, prosíme, přečtete si pečlivě následující upozornění (Перш, ніж ви перейдете до наступної частини, будь ласка, уважно прочитайте наступні попередження):

a. Ohlásit některou z výše uvedených změn může **pouze držitel zaměstnanecké karty**, nejste-li držitelem zaměstnanecké karty, změnu ohlásit nemůžete. (Подати офіційне повідомлення про яку-небудь з вищезгаданих змін може лише власник карти штатного працівника; в тому випадку, якщо ви не є власником карти штатного працівника, подати офіційне повідомлення про зміну ви не можете).

Nevyplňujte
Не заповнюйте

- b. Změnu jste povinen(a) ohlásit 30 dnů předtím, než změna nastane. (Ви зобов'язані подати офіційне повідомлення про зміну за 30 днів до того, як зміна станеться).
- c. **Změnu zaměstnavatele nebo zaměstnávání u dalšího zaměstnavatele nejste oprávněn(a) ohlásit, pokud budoucím zaměstnavatelem je agentura práce.** (Офіційне повідомлення про зміну ви не маєте права подати в тому випадку, якщо майбутнім працедавцем є трудове (кадрове) агентство). Оvěřit, zda zaměstnavatel je agenturou práce, lze v evidenci agentur práce: (Перевірити те, чи є працедавець трудовим (кадровим) агентством, можна в реєстраційно-обліковому переліку трудових (кадрових) агентств, який є доступним): https://portal.mpsv.cz/sz/obcane/zpr_prace
- d. **Změnu zaměstnavatele nelze ohlásit, pokud neuplynulo 6 měsíců od převzetí Vaší první zaměstnanecké karty.** (Повідомлення про зміну працедавця не можна подати в тому випадку, якщо не пройшло 6 місяців з моменту отримання Вашої першої карти штатного працівника). **Toto neplatí, jestliže došlo k rozvázání pracovního poměru s dosavadním zaměstnavatelem výpovědí z některého z důvodů uvedených v § 52 písm. a) až e) zákoníku práce nebo dohodou ze stejných důvodů nebo okamžitým zrušením dle § 56 zákoníku práce nebo zrušením pracovního poměru zaměstnavatelem ve zkušební době. Tyto důvody jste povinen prokázat.** (Це правило не діє в тому випадку, якщо сталося закінчення трудових стосунків з до цих пір існуючим працедавцем шляхом подачі заяви про розірвання договору по якій-небудь з причин, вказаних в підпунктах а) - е) параграфа (§) 52 Кодексу законів про працю, або шляхом укладення договору по аналогічних причинах, або шляхом негайного анулювання відповідно до параграфа (§) 56 Кодексу законів про працю, або шляхом анулювання трудових стосунків з боку працедавця протягом випробувального терміну. Наявність даних причин ви зобов'язані довести.)

3. Číselné označení pracovního místa v Centrální evidenci volných pracovních míst obsaditelných držitelé zaměstnanecké karty (dále jen „EVPM“):

Цифрове позначення нового робочого місця в Центральному реєстраційно-обліковому переліку вільних робочих місць, які можуть бути зайняті власником карти штатного працівника (далі іменоване лише як „EVPM“):

4. Název zaměstnavatele, u kterého budete zaměstnán(a):

Найменування працедавця, в якого Ви будете штатно працевлаштовані:

Zaměstnavatel:
(Працедавець):

Telefonní kontakt na zaměstnavatele:
(Телефонний контакт для зв'язку з працедавцем):

5. Charakteristika nového pracovního místa (Характеристика нового робочого місця):

Druh práce:
(Тип роботи):

Místo výkonu práce:
(Місце виконання роботи):

6. Přesné datum, ke kterému se má změna uskutečnit (Точна дата того, коли зміна має бути здійснена):

Toto oznámení musí být podáno **nejpozději 30 dnů předtím**, než se má plánovaná změna uskutečnit, jinak se k němu nepřihlíží! (Дане офіційне повідомлення має бути подане не пізніше, ніж за 30 днів до того, як запланована зміна має бути здійснена, інакше офіційне повідомлення не береться до уваги!)

7. K tomuto oznámení jste povinen(a) předložit:

До даного офіційного повідомлення Ви зобов'язані прикласти:

(a) **Doklad o tom, že Váš dosavadní pracovněprávní vztah trvá, nebo že skončil, a ke kterému dni** (Документ про те, що Ваші до цих пір існуючі трудові стосунки продовжуються або ж завершилися, і якщо вони завершилися, то в який саме день).¹

Takovým dokladem může být (Таким документом може бути):

Potvrzení dosavadního zaměstnavatele (підтвердження (довідку) нинішнього працедавця), dohoda o ukončení pracovněprávního vztahu (угода про закінчення трудових юридичних стосунків), výpověď daná zaměstnavatelem (документ про розірвання трудового договору, який був виданий працедавцем), výpověď daná zaměstnancem, ze které vyplývá, že ji zaměstnavatel přijal (документ про розірвання трудового договору, яке було ініційовано штатним працівником, з якого виходить, що працедавець його прийняв), oznámení o okamžitém zrušení pracovního poměru ve zkušební době (офіційне повідомлення про негайне анулювання трудових стосунків в рамках випробувального періоду), případně výplatní páska za poslední měsíc (або ж, можливо, відомість про виплату заробітної плати за останній місяць).

(b) Pracovní smlouvu, dohodu o pracovní činnosti, smlouvu o smlouvě budoucí pracovní nebo o budoucí dohodě o pracovní činnosti uzavřenou pro výkon práce na novém pracovním místě. Smlouva musí být uzavřena pro výkon práce na volném pracovním místě, které jste výše uvedl(a), tedy musí z ní být patrné následující: *(Трудовий договір, угоду про трудову діяльність, договір про майбутній трудовий договір або про майбутню угоду про трудову діяльність, які були укладені для виконання роботи на новому робочому місці. Договір був укладений для виконання роботи на вільному робочому місці, яке Ви вказали вище, тобто, з договору має бути очевидне наступне).*

- **místo výkonu práce** ve smlouvě musí být shodné s místem výkonu práce uvedeném v EVPM *(місце роботи в договорі повинне збігатися з місцем виконання роботи, яке вказується в EVPM)*
 - **druh práce** uvedený ve smlouvě se musí shodovat s druhem práce uvedeným v EVPM *(тип роботи, вказаний в договорі, повинен збігатися з видом роботи, який вказується в EVPM)*
 - **doba, na kterou má být pracovněprávní vztah uzavřen**, se musí shodovat s dobou uvedenou v EVPM *(період, на який трудові юридичні стосунки були укладені, повинен збігатися з видом роботи, який вказується в EVPM)*
 - **výše mzdy** uvedená ve smlouvě nesmí překročit její maximální výši uvedenou v EVPM *(розмір заробітної плати, вказаний в договорі, не може перевищити її максимальний розмір, який вказується в EVPM)*
 - **pracovní úvazek se musí shodovat s pracovním úvazkem uvedeným v EVPM** *(робоча ставка повинна відповідати робочій ставці, яка вказується в EVPM)*
- dále v případě **změny zaměstnavatele** musí být z uzavřené smlouvy patrné, že odměna za vykonanou práci nebude nižší než základní sazba minimální mzdy *(в разі зміни працедавця з укладеного договору має бути очевидне, що винагорода за виконану роботу не буде нижчою, ніж базова ставка мінімальної заробітної плати)*
- dále v případě **změny zaměstnavatele** musí být z uzavřené smlouvy patrné, že týdenní pracovní doba nebude kratší než 15 hodin. *(в разі зміни працедавця з укладеного договору має бути очевидне, що щотижневий робочий час не буде коротшим, ніж 15 годин).*

(c) Písemné prohlášení budoucího zaměstnavatele, že máte odbornou způsobilost pro výkon požadovaného zaměstnání, je-li taková odborná způsobilost zaměstnavatelem vyžadována nebo vyplývá z právních předpisů. *(Письмова офіційна заява вашого майбутнього працедавця про те, що ви володієте професійною компетентністю для виконання необхідної штатної роботи (працевлаштування), в тому випадку, якщо відносно такої професійної компетентності ставиться вимога з боку працедавця або ця професійна компетентність виходить з юридичних розпоряджень).*

Vzor písemného prohlášení zaměstnavatele je dostupný na internetových stránkách Ministerstva vnitra (www.mvcr.cz) v sekci „CIZINCI-FOREIGNERS“, podsekci „Některé náležitosti žádostí“ v rubrice „Ostatní formuláře“ (<https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-tretich-zemi-nektere-nalezitosti-zadosti-formulare-zadosti.aspx>) [Зразок письмової офіційної заяви працедавця є доступним на інтернеті-сторінках веб-сайту Міністерства внутрішніх справ (www.mvcr.cz) у секції “CIZINCI-ІНОЗЕМЦІ”, підсекції “Деякі формальні питання заяви”, в рубриці “Інші формуляри” (<https://www.mvcr.cz/docDetail.aspx?docid=21672758&doctype=ART>)]

8. Upozornění (Попередження):

Nepředložení některé z náležitostí uvedené shora pod písmeny **(a)**, **(b)** nebo **(c)** má za následek, že se na toto oznámení pohlíží jako by nebylo učiněno. *(Невиконання якої-небудь з формальних вимог, вказаних вище під пунктами (a), (b) або (c), приводить до того результату, що дане офіційне повідомлення розглядатиметься як нездійснене).*

Neprokazují-li doklady uvedené pod písmeny **(a)** a **(b)** hodnověrně skutečnosti v nich uvedené nebo nejsou-li splněny shora uvedené podmínky, hledí se na oznámení jako by nebylo učiněno. *(В тому випадку, якщо документи, вказані під пунктами (a) і (b), достовірно не підтверджують фактичні обставини, які в них вказані, або ж в тому разі, якщо не виконані вищезгадані умови, офіційне повідомлення розглядатиметься як нездійснене).*

Pracovní smlouva, dohoda o pracovní činnosti nebo smlouva o těchto smlouvách budoucí **musí být podepsána oběma stranami, tedy Vámi i zaměstnavatelem.** *(Трудовий договір, угода про трудову діяльність або договір про дані майбутні договори мають бути підписані обома сторонами, тобто, Вами і працедавцем).*

9. Další pokyny a informace (Подальші вказівки і інформація):

1. Toto oznámení **vyplňte latinkou** (nikoliv azbukou či jiným písmem), **strojem nebo hůlkovým písmem** a v češtině. *(Дане офіційне повідомлення заповніть латинськими буквами [але ні в кому випадку не буквами кирилиці або іншими буквами] машинописом або друкарськими буквами і чеською мовою).*

2. Oznámení vyplňte ve všech jeho rubrikách a **přiložte k němu všechny shora uvedené náležitosti.** K pozdějším doplněním nemusí být přihlédnuto. *(Офіційне повідомлення заповніть у всіх його рубриках і приєднайте до нього всі вищезгадані формальні додатки. Доповнення, які будуть зроблені пізніше, не обов'язково мають бути взяті до відома).*

3. Toto oznámení společně se všemi přílohami doručte Ministerstvu vnitra ČR nebo některému jeho pracovišti (kontakty na pracoviště naleznete <https://www.mvcr.cz/clanek/služby-pro-verejnost-informace-pro-cizince-kontakty.aspx>), a to **osobně, poštou, do datové schránky (6bnaawp), elektronicky se zaručeným elektronickým podpisem**. Дане офіційне повідомлення спільно зі всіма додатками передайте в Міністерство внутрішніх справ Чеської Республіки або в якій-небудь з його філій (контакти філій ви знайдете тут <https://www.mvcr.cz/clanek/služby-pro-verejnost-informace-pro-cizince-kontakty.aspx>), а саме, **особисто, поштою, через ящик спеціальної електронної пошти (6bnaawp) або по звичайній електронній пошті із завіреним електронним підписом**.

4. Všechny přílohy tohoto oznámení musí být předloženy **v originále** nebo **v úředně ověřené kopii**, případně **převedené do elektronické podoby cestou autorizované konverze**. Listiny vyhotovené v jiném než českém nebo slovenském jazyce musí být předloženy s úředně ověřeným překladem do jazyka českého. *Всі додатки даного офіційного повідомлення мають бути надані в оригіналові або у формі офіційно завіреної копії, або ж, у разі потреби, переведеної в електронну форму шляхом авторизованої конверсії.* Документи, які складені іншою, ніж чеською або словацькою, мовою, мають бути надані з офіційно завіреним перекладом мовою чеською.

5. Nejsou-li v době doručení tohoto oznámení splněny zákonné podmínky (viz výše), nejsou-li k němu v okamžiku jeho doručení předloženy veškeré náležitosti, případně tyto náležitosti neprokazují splnění shora uvedených podmínek nebo není-li toto oznámení řádně vyplněno, **pohlížejte se na něj, jako by nebylo učiněno**. To může vést i k zániku Vaší zaměstnanecké karty. *В тому випадку, якщо в період вручення даного офіційного повідомлення не є виконаними законні умови (дивися вище), а також в тому випадку, якщо до повідомлення не прикладені всі формальні документи, або ж, можливо, якщо дані формальні документи не доводять виконання вищезгаданих умов, а також в тому випадку, якщо дане офіційне повідомлення не є належним чином оформленим, воно розглядається таким чином, якби воно зовсім не було вручене.* Це може привести і до анулювання Вашої карти штатного працівника.

6. Ministerstvo vnitra (Odbor azylové a migrační politiky) Vás i Vašeho budoucího zaměstnavatele bude do 30 dnů informovat, zda byly splněny zákonné podmínky pro ohlášení požadované změny. **Začít pracovat na shora uvedeném pracovním místě můžete až v okamžiku, kdy Vám nebo zaměstnavateli bylo oznámeno splnění zákonných podmínek, a to nejdříve dnem uvedeným v tomto oznámení.** *Міністерство внутрішніх справ (Департамент по політиці надання притулку і міграційній політиці) буде Вас і Вашого працедавця протягом 30 днів інформувати, чи були виконані законні умови для подачі повідомлення відносно необхідної зміни. Почати працювати по вищезгаданому робочому місцю ви можете лише в той момент, коли Вам або працедавцеві було офіційно повідомлено про виконання законних умов, а саме, не раніше, чим в день, вказаний в даному офіційному повідомленні.*

7. Ministerstvo vnitra je správcem osobních údajů uvedených v tomto oznámení a jeho přílohách, tyto údaje shromažďuje v souladu se zákonem č. 500/2004 Sb. správní řád, a v souladu se zákonem č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů. Osobní údaje jsou uchovávány po dobu stanovenou podle pravidel uvedených v § 160 zákona č. 326/1999 Sb. Ve vztahu k uvedeným osobním údajům máte právo: **a)** na opravu nepřesných osobních údajů, které se Vás týkají; **b)** na doplnění neúplných osobních údajů, které se Vás týkají; **c)** na provedení výmazu osobních údajů, pokud byly shromážděny protiprávně; **d)** na omezení zpracovávání údajů za podmínek uvedených v čl. 18 Obecného nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR); **e)** na podání stížnosti dozorovému úřadu, kterým je **Úřad pro ochranu osobních údajů, Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7**. *Міністерство внутрішніх справ Чеської Республіки є органом, який управляє особистими даними, вказаними в даному офіційному повідомленні і його додатках, ці дані міністерство збирає відповідно до закону номер 500/2004 (Збірка законодавчих актів Чеської Республіки), Адміністративного кодексу, і відповідно до закону номер 326/1999 (Збірка законодавчих актів Чеської Республіки), „Про перебування іноземців на території Чеської Республіки і про зміну деяких законів“. Персональні дані зберігаються в архіві протягом періоду, який встановлений відповідно до правил, вказаних в параграфі (§) 160 закону номер 326/1999 (Збірка законодавчих актів Чеської Республіки). По відношенню до вказаних персональних даних Ви маєте право: **a)** на виправлення неточних персональних даних, які Вас стосуються; **b)** на доповнення неповних персональних даних, які Вас стосуються; **c)** на здійснення видалення персональних даних, якщо вони були зібрані протиправним чином; **d)** на обмеження обробки даних за умов, вказаних в статті 18 Генерального регламенту про охорону персональних даних (GDPR); **e)** на подачу скарги наглядовому департаменту, яким є **Департамент по охороні персональних даних, вулиця Підполковника Сохора (Pplk. Sochora) 27, 170 00 Прага 7**.*

10. Podpis oznamovatele (Підпис особи, яка подає офіційне повідомлення):

Svým podpisem potvrzují úplnost a pravdivost údajů uvedených v oznámení. (Своїм підписом я підтверджую повноту і правдивість інформації, яка вказується в офіційному повідомленні).

Místo (Місце)

Dne (Дата)

.....
Podpis (Підпис)²

1. V případě, že Vám byla zaměstnanecká karta vydána podle § 42g odst. 3 zák. č. 326/1999 Sb., tedy jako vyslanému zaměstnanci nebo statutárnímu orgánu či společníkovi obchodní korporace pro výkon práce v předmětu činnosti této korporace, jste povinen tuto náležitost předložit pouze tehdy, pokud jste k výkonu práce pro tuto korporaci uzavřel pracovněprávní vztah podle zákoníku práce [zákon č. 262/2006 Sb.]. V tomu případě, když karta štátneho працівника була видана Вам відповідно до положень пункту 3 параграфа (§) 42g закону номер 326/1999 (Збірка законодавчих актів Чеської Республіки), тобто, як штатному працівникові, що відряджається, або як статутному органу або компаньйонові комерційної корпорації для виконання роботи в рамках предмету діяльності даної корпорації, ви зобов'язані дану формальну інформацію надати лише в тому випадку, якщо ви для виконання роботи на користь даної корпорації уклали трудові юридичні стосунки відповідно до положень Кодексу законів про працю [закон номер 262/2006 (Збірка законодавчих актів Чеської Республіки)].

2. V případě, že je oznámení podáváno v zastoupení oznamovatele, je třeba k oznámení předložit též písemnou plnou moc, kterou by bylo zastoupení prokázáno. V tomu případě, якщо офіційне повідомлення подається особою, яка є представником особи, яка надає офіційне повідомлення, необхідно також прикласти до офіційного повідомлення також письмову довіреність, яка б доводила право на представлення інтересів.

Prohlášení zaměstnavatele o odborné způsobilosti cizince k výkonu požadovaného zaměstnání dle § 42g odst. 8 zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů.

Údaje o zaměstnavateli:

se sídlem

IČ:

Jméno, příjmení a pracovní zařazení osoby oprávněné jménem zaměstnavatele (právnícké osoby) toto prohlášení vydat:

Tímto v souladu s § 42g odst. 8¹ zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, prohlašujeme, že tento cizinec(ka):

Příjmení a jméno:

Narozen(a):

St. příslušnost:

má odbornou způsobilost podle § 42g odst. 2 písm. c) ² zák. č. 326/1999 Sb. k výkonu práce na pracovním místě:

Uveďte, prosím, druh vykonávané práce

V _____ dne _____

.....
podpis osoby oprávněné jednat za zaměstnavatele a otisk jeho razítka

Toto prohlášení je nezbytné k oznámení předložit, jestliže odborná způsobilost vyplývá ze zákona (například u řidičů, svářečů) nebo jde o regulované povolání (například u lékařů a zdravotnického personálu, masérů) nebo v případě, že zaměstnavatel při ohlášení volného pracovního místa uvedl požadavek na úroveň vzdělání (ve většině případů s výjimkou základní školy) či jiné odborné znalosti uchazeče.

Ministerstvo vnitra bude doklad přímo prokazující odbornou způsobilost vyžadovat v řízení o žádosti o prodloužení doby platnosti zaměstnanecké karty, nebyl-li takový doklad cizincem předložen již dříve. Z tohoto důvodu případné uvedení nepravdivých informací v tomto prohlášení bude mít přinejmenším za následek neprodloužení nebo zrušení platnosti zaměstnanecké karty, jíž je cizinec držitelem.

1. Dle § 42g odst. 8 zák. č. 326/1999 Sb. je cizinec povinen k oznámení změny zaměstnavatele nebo zaměstnávání na další pracovní pozici předložit mimo jiné i prohlášení budoucího zaměstnavatele, že má pro výkon požadovaného zaměstnání odbornou způsobilost podle § 42g odst. 2 písm. c) téhož zákona.

2. Dle § 42g odst. 2 písm. c) zák. č. 326/1999 Sb. je žádost o vydání zaměstnanecké karty oprávněn podat cizinec, pokud má odbornou způsobilost pro výkon požadovaného zaměstnání a tato podmínka vyplývá z charakteru zaměstnání nebo ji stanoví mezinárodní smlouva, zejména

1. **má požadované vzdělání**; v odůvodněných případech, zejména v případě důvodných pochybností, zda cizinec má požadované vzdělání nebo zda toto vzdělání odpovídá charakteru zaměstnání, je na žádost ministerstva povinen prokázat, že jeho zahraniční vzdělání bylo uznáno příslušným orgánem České republiky,

2. **má požadovanou odbornou kvalifikaci**, pokud je podle zvláštního právního předpisu vyžadována, a

3. **splňuje podmínky pro výkon regulovaného povolání**, jde-li o takové povolání.